

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 126

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds,
met bijlage en Protocollen;
Brussel, 11 mei 1975*

B. TEKST ¹⁾

**Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds**

Het Koninkrijk België,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Franse Republiek,
Ierland,
De Italiaanse Republiek,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
hierna te noemen „Lid-Staten”,
enerzijds,

De Staat Israël,
anderzijds,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Hebreeuwse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap en Israël een overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren;

Dezelfde doeleinden nastrevende en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert soortgelijke oplossingen te vinden;

Hebben besloten, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de overeenkomstsluitende partijen daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen, deze overeenkomst te sluiten:

Artikel 1

Deze overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren en van oorsprong zijn uit deze Gemeenschap en uit Israël.

TITEL I

Het handelsverkeer

Artikel 2

1. Voor produkten van oorsprong uit Israël gelden bij invoer in de Gemeenschap de bepalingen van protocol No. 1.
2. Voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden bij invoer in Israël de bepalingen van protocol No. 2.
3. De bepalingen waarin de oorsprongregels zijn vastgesteld voor de toepassing van de heden ondertekende overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Staat Israël zijn eveneens op de onderhavige overeenkomst van toepassing.

Artikel 3

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Israël worden geen nieuwe invoerrechten noch heffingen van gelijke werking en geen nieuwe kwantitatieve beperkingen noch maatregelen van gelijke werking ingesteld.
2. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten, die in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Israël sinds 1 januari 1974 zijn ingesteld, worden bij de inwerkingtreding van de overeenkomst afgeschaft.

Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die op 31 december 1974 hoger was dan die welke op 1 januari 1974 werkelijk werd toegepast, wordt bij de inwerkingtreding van de overeenkomst tot de hoogte van laatstgenoemde heffing teruggebracht.

Artikel 4

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Israël worden geen nieuwe uitvoerrechten noch heffingen van gelijke werking ingesteld.

2. De uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking bij uitvoer van de produkten van de ene partij bij de overeenkomst naar de andere partij bij de overeenkomst worden op 1 juli 1977 afgeschaft.

Artikel 5

1. Een partij bij de overeenkomst die overweegt, het werkelijke niveau van haar douanerechten of heffingen van gelijke werking die van toepassing zijn op derde landen waarvoor de clausule van de meestbegunstigde natie geldt, te verlagen, of de toepassing daarvan te schorsen, stelt de gemengde commissie zo mogelijk van deze verlaging of schorsing in kennis ten minste dertig dagen vóór de inwerkingtreding daarvan. Zij neemt nota van alle opmerkingen van de andere partij met betrekking tot de distorsies die daaruit zouden kunnen voortvloeien.

2. In geval van wijzigingen in de nomenclatuur van de douanetarieven van de partijen bij de overeenkomst met betrekking tot in de overeenkomst bedoelde produkten, mag de gemengde commissie de nomenclatuur van deze produkten zoals deze voorkomt in de overeenkomst daaraan aanpassen.

Artikel 6

De overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

Artikel 7

De overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of instelling van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, voor zover deze niet ten gevolge hebben dat de in de overeenkomst vastgestelde regeling voor het handelsverkeer, inzonderheid de bepalingen betreffende de regels van oorsprong, wordt gewijzigd.

Artikel 8

De partijen bij de overeenkomst onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van intern fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van één partij bij de overeenkomst en de gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere partij bij de overeenkomst.

Voor de produkten die naar het grondgebied van een van de partijen bij de overeenkomst worden uitgevoerd mag geen hogere terug-gave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

Artikel 9

Betalingen die betrekking hebben op het goederenverkeer, alsmede de overmaking van de desbetreffende bedragen naar de Lid-Staat van de Gemeenschap waar de schuldeiser is gevestigd, dan wel naar Israël, zijn aan geen enkele beperking onderworpen voor zover dit handelsverkeer onder de bepalingen van de overeenkomst valt.

Artikel 10

De overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch of archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften betreffende goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie, noch een verkapte beperking van de handel tussen de partijen bij de overeenkomst vormen.

Artikel 11

1. Onverenigbaar met de goede werking van de overeenkomst zijn, voor zover daardoor het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Israël kan worden beïnvloed:

- i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging met betrekking tot de productie en het goederenverkeer wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

- ii) het misbruik maken door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het geheel van de grondgebieden van de partijen bij de overeenkomst of op een wezenlijk deel daarvan;
- iii) alle steunmaatregelen van de overheid die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Indien een partij bij de overeenkomst van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met dit artikel, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16.

Artikel 12

Indien de aanbiedingen van Israëlische ondernemingen schade kunnen berokkenen aan de werking van de gemeenschappelijke markt en indien deze schade te wijten is aan een verschil in de mededingingsvoorwaarden op het gebied van de prijzen, kunnen de Lid-Staten overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16 de vereiste maatregelen treffen.

Artikel 13

Wanneer de toename van de invoer van een bepaald produkt ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen aan een op het grondgebied van een der partijen bij de overeenkomst uitgeoefende produktieve bedrijvigheid, en indien deze toename te wijten is aan:

- de in de overeenkomst bedoelde gedeeltelijke of algehele verlaging van de douanerechten of heffingen van gelijke werking op het produkt, in de invoerende partij bij de overeenkomst;
- en het feit dat de rechten en heffingen van gelijke werking die door de uitvoerende partij bij de overeenkomst worden geheven bij invoer van grondstoffen of halffabrikaten die voor de vervaardiging van het betrokken produkt worden gebruikt, aanzienlijk lager zijn dan de door de invoerende partij geheven overeenkomstige rechten en belastingen,

kan de betrokken partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16.

Artikel 14

Indien een der partijen bij de overeenkomst vaststelt dat in haar betrekkingen met de andere partij dumping wordt toegepast, kan zij, volgens de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, passende maatregelen daartegen nemen, overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16.

Artikel 15

In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven of van moeilijkheden die tot uiting kunnen komen in een ernstige verslechtering van de economische situatie in een gebied, kan de betrokken partij bij de overeenkomst passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16.

Artikel 16

1. Indien een partij bij de overeenkomst de invoer van produkten die de in de artikelen 13 en 15 bedoelde moeilijkheden kan veroorzaken, aan een administratieve procedure onderwerpt die ten doel heeft snel inlichtingen omtrent de ontwikkeling van de handelsstromen te verstrekken, stelt zij de andere partij hiervan in kennis.

2. In de gevallen, bedoeld in de artikelen 11 tot en met 15 en in artikel 24 verstrekt de betrokken partij bij de overeenkomst, alvorens de daarin vermelde maatregelen te nemen, of zo spoedig mogelijk in de gevallen als bedoeld in lid 3, sub e), aan de gemengde commissie alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een voor de partijen bij de overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang dienen maatregelen te worden gekozen die de werking van de overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van de gemengde commissie die hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing daarvan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

3. Voor de tenuitvoerlegging van lid 2, zijn onderstaande bepalingen van toepassing:

a) Wat betreft artikel 11, kan elke partij bij de overeenkomst zich wenden tot de gemengde commissie indien zij van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met de goede werking van de overeenkomst in de zin van artikel 11, lid 1.

De partijen bij de overeenkomst brengen alle nodige inlichtingen ter kennis van de gemengde commissie en verlenen deze de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel de opheffing van de aangevochten gedraging.

Indien de betrokken partij bij de overeenkomst binnen de in de gemengde commissie vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedragingen, of indien in deze commissie binnen drie maanden vanaf de dag waarop zij op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de betrokken partij de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de door de bedoelde gedragingen ontstane ernstige moeilijkheden te verhelpen, en met name tot intrekking van tariefconcessies overgaan.

b) Met betrekking tot artikel 12, brengen de partijen bij de overeenkomst alle dienstige inlichtingen ter kennis van de gemengde commissie en verlenen deze de nodige bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel het treffen van passende maatregelen.

Indien Israël binnen de in de gemengde commissie vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedraging, of indien in deze commissie binnen de maand vanaf de dag waarop zij op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kunnen de Lid-Staten de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk achten om schade voor de werking van de gemeenschappelijke markt te vermijden of daaraan een einde te maken; zij kunnen met name overgaan tot het intrekken van tariefconcessies.

c) Wat betreft artikel 13, worden de moeilijkheden die worden veroorzaakt door de in dat artikel bedoelde situatie voor onderzoek ter kennis gebracht van de gemengde commissie, die elk dienstig besluit kan nemen om daaraan een einde te maken.

Indien de gemengde commissie of de uitvoerende partij bij de overeenkomst binnen dertig dagen na de kennisgeving geen besluit heeft genomen waardoor een einde aan de moeilijkheden wordt gemaakt, is de invoerende partij gerechtigd een compenserende heffing op het ingevoerde produkt toe te passen.

Deze compenserende heffing wordt berekend naar gelang van de invloed van de voor de verwerkte grondstoffen of halffabrikaten geconstateerde tariefverschillen op de waarde van de betrokken goederen.

d) Wat betreft artikel 14, vindt raadpleging in de gemengde commissie plaats alvorens de betrokken partij bij de overeenkomst de passende maatregelen neemt.

e) Indien uitzonderlijke omstandigheden die een onmiddellijk ingrijpen vereisen een voorafgaand onderzoek uitsluiten, kan de betrokken partij bij de overeenkomst in de situaties bedoeld in de artikelen 13, 14 en 15, alsmede in gevallen van steunmaatregelen bij uitvoer die een rechtstreekse en onmiddellijke invloed op het handelsverkeer hebben, onverwijld de strikt noodzakelijke beschermende maatregelen nemen om de situatie te verhelpen.

Artikel 17

Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lid-Staten van de Gemeenschap, of tot die van Israël moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan de betrokken partij bij de overeenkomst de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen. Zij geeft hiervan onverwijld kennis aan de andere partij.

TITEL II

Algemene en slotbepalingen

Artikel 18

1. Er wordt een gemengde commissie ingesteld, die is belast met het beheer van de overeenkomst en toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Deze commissie doet hiertoe aanbevelingen. Zij neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de overeenkomst. Deze besluiten worden door de partijen bij de overeenkomst volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de overeenkomst wisselen de partijen bij de overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien een hunner daarom verzoekt, overleg in de gemengde commissie.

3. De gemengde commissie stelt bij besluit haar reglement van orde vast.

Artikel 19

1. De gemengde commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten, enerzijds, en vertegenwoordigers van Israël, anderzijds.

2. De gemengde commissie spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

Artikel 20

1. Het voorzitterschap van de gemengde commissie wordt bij toerbeurt door de partijen bij de overeenkomst waargenomen, volgens in haar reglement van orde vast te leggen regels.

2. De gemengde commissie komt ten minste eenmaal per jaar op initiatief van haar voorzitter bijeen om de algemene werking van de overeenkomst te bestuderen.

Bovendien komt zij telkens wanneer een bijzondere aanleiding zulks vereist bijeen op verzoek van een der partijen bij de overeenkomst, en wel onder in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. De gemengde commissie kan besluiten tot oprichting van iedere werkgroep die haar in de vervulling van haar taak kan bijstaan.

Artikel 21

Geen enkele bepaling van de overeenkomst belet een partij bij de overeenkomst de maatregelen te treffen:

a) die zij nodig acht ter voorkoming van verspreiding van inlichtingen die indruisen tegen de essentiële belangen op het gebied van haar veiligheid;

b) die betrekking hebben op de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal, of op het onderzoek, de ontwikkeling of de produktie die onontbeerlijk zijn voor defensieve doeleinden, mits deze maatregelen de mededingingsvoorwaarden met betrekking tot produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden zijn bestemd, niet nadelig beïnvloeden;

c) die zij van essentieel belang acht voor haar veiligheid in oorlogstijd of bij ernstige internationale spanningen.

Artikel 22

Op de gebieden, die onder de overeenkomst vallen:

- mag de regeling die door Israël ten opzichte van de Gemeenschap wordt toegepast, niet tot enigerlei discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen of hun vennootschappen leiden.
- mag de regeling, die door de Gemeenschap ten opzichte van Israël wordt toegepast, niet tot enigerlei discriminatie tussen de onderdanen of vennootschappen van Israël leiden.

Artikel 23

1. Wanneer een partij bij de overeenkomst van mening is dat het in het gemeenschappelijk belang van de beide partijen bij de overeenkomst is de bij de overeenkomst tot stand gebrachte betrekkingen uit te breiden tot gebieden die niet onder de overeenkomst vallen, legt zij aan de andere partij een met redenen omkleed verzoek voor.

De partijen bij de overeenkomst kunnen de bestudering van dit verzoek en de eventuele formulering van aanbevelingen met het oog op het aanknopen van onderhandelingen aan de gemengde commissie opdragen.

2. De overeenkomsten waartoe de in lid 1 bedoelde onderhandelingen leiden, worden onderworpen aan bekrachtiging of goedkeuring door de partijen bij de overeenkomst, en wel overeenkomstig hun eigen procedures.

Artikel 24

1. De partijen bij de overeenkomst onthouden zich van elke maatregel die de verwezenlijking van de doeleinden van de overeenkomst in gevaar kan brengen.

2. Zij treffen alle algemene of bijzondere maatregelen waardoor de nakoming van de verplichtingen van de overeenkomst kan worden gewaarborgd.

Indien een partij bij de overeenkomst van mening is dat de andere partij een verplichting van de overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 16.

Artikel 25

De aan de overeenkomst gehechte protocollen maken daarvan een integreerend deel uit.

Artikel 26

Elke partij bij de overeenkomst kan de overeenkomst door kennisgeving aan de andere partij opzeggen. De overeenkomst houdt vanaf twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Artikel 27

De overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op de staat Israël, anderzijds.

Artikel 28

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Hebreeuwse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Deze overeenkomst wordt door de partijen bij de overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Zij treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen bij de overeenkomst elkander van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures kennis hebben gegeven.

GEDAAN te Brussel, de elfde mei negentienhonderd vijfenzeventig, welke datum overeenkomt met een Siwan vijfduizend zevenhonderd vijftig van de Hebreeuwse kalender.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
(w.g.) ROBINET

På Kongeriget Danmarks vegne
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für die Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) U. LEBSANFT

Pour la République française
(w.g.) E. CAZIMAJOU

For Ireland
(w.g.) GARRET FITZGERALD

Per la Repubblica italiana
(w.g.) BOMBASSEI DE VETTOR

Pour le Grand-Duché de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor het Koninkrijk der Nederlanden
(w.g.) E. J. KORTHALS ALTES

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) MICHAEL PALLISER

עמנו יגאל אלון
(w.g.) YIGAL ALLON

BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de overeenkomst bedoelde produkten

No. van de Naamlijst van Brussel	Omschrijving
26.01	Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyriet-as):
	A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas):
	II. ander
	B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen
26.02	Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval:
	A. Hoogovenmondstof
27.01	Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen
27.02	Bruinkool en geperste bruinkool
27.04	Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf:
	A. van steenkool:
	II. andere
	B. van bruinkool
73.01	Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen
73.02	Ferrolegeringen:
	A. Ferromangaan:
	I. bevattende meer den 2 gewichtspercenten koolstof
73.03	Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal
73.05	Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal:
	B. Sponsijzer en sponsstaal
73.06	Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal
73.07	Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed:
	A. Blooms en billets:
	I. gewalst
	B. Bramen en largets:
	I. gewalst
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal
73.09	Universaalplaten, van ijzer of van staal
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen:
	A. enkel warm gewalst of warm geperst
	D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):
	I. enkel geplateerd:
	a) warm gewalst of warm geperst

No. van de
Naamlijst
van Brussel

Omschrijving

- 73.11 Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:
A. Profielijzer en profielstaal:
I. enkel warm gewalst of warm geperst
IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):
a) enkel geplateerd:
1. warm gewalst of warm geperst
B. Damwandprofielen
- 73.12 Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:
A. enkel warm gewalst
B. enkel koud gewalst:
I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)
C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:
III. vertind:
a) Blik
V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, vernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):
a) enkel geplateerd:
1. warm gewalst
- 73.13 Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:
A. Dynamoplaat of transformatorplaat
B. ander plaatijzer en plaatstaal:
I. enkel warm gewalst
II. enkel koud gewalst, met een dikte:
b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm
c) van 1 mm of minder
III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst
IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:
b) vertind:
1. Blik
2. ander
c) verzinkt of verlood
d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, vernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)
V. op andere wijze bewerkt:
a) enkel anders dan haaks gesneden:
2. ander

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

No. van de
Naamlijst
van Brussel

Omschrijving

73.15

Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:

A. Koolstofstaal:

- I. Ingots, blooms, billets, bramen en targets:
b) andere

III. Coils voor het walsen van plaat

IV. Universaalplaten

V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:

- b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst
d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):
1. enkel geplateerd:
aa) warm gewalst of warm geperst

VI. Bandstaal:

- a) enkel warm gewalst
c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:
1. enkel geplateerd:
aa) warm gewalst

VII. Plaatstaal:

- a) enkel warm gewalst
b) enkel koud gewalst, met een dikte:
2. van minder dan 3 mm
c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt
d) op andere wijze bewerkt:
1. enkel anders dan haaks gesneden

B. gelegeerd staal:

- I. Ingots, blooms, billets, bramen en targets:
b) andere

III. Coils voor het walsen van plaat

IV. Universaalplaten

V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:

- b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst
d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):
1. enkel geplateerd:
aa) warm gewalst of warm geperst

VI. Bandstaal:

- a) enkel warm gewalst
c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:
1. enkel geplateerd:
aa) warm gewalst

No. van de
Naamlijst
van Brussel

Omschrijving

73.15
(vervolg)

VII. Plaatstaal:

a) Dynamoplaat of transformatorplaat

b) ander:

1. enkel warm gewalst
2. enkel koud gewalst, met een dikte:
 - bb) van minder dan 3 mm
3. gepolijst, geplaat, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt
4. op andere wijze bewerkt:
 - aa) enkel anders dan haaks gesneden

73.16

Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:

A. Rails:

II. andere

B. Contrarails

C. Dwarsliggers

D. Lasplaten en onderlegplaten:

I. gewalst

**Protocol No. 1 betreffende de toepassing
van artikel 2, lid 1, van de overeenkomst**

Artikel 1

De douanerechten en heffingen van gelijke werking bij invoer in de Gemeenschap van produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren, worden afgeschafte en wel in onderstaand tempo:

Tijdschema	Verlagingspercentage
- op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst	60
- met ingang van 1 januari 1976	80
- met ingang van 1 juli 1977	100

Artikel 2

1. Voor elk produkt zijn de basisrechten waarop de in artikel 1 bedoelde verlagingen moeten worden toegepast:

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling: de rechten die ten opzichte van Israël op 1 januari 1974 werkelijk werden toegepast;
- voor Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk: de rechten die ten opzichte van Israël op 1 januari 1972 werkelijk werden toegepast.

2. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

Behoudens de uitvoering die de Gemeenschap moet geven aan het bepaalde in artikel 39, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, wordt, wat de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk betreft, artikel 1 toegepast, met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 3

1. Voor de produkten bedoeld in dit protocol, van oorsprong uit Israël, mag bij invoer in de Gemeenschap geen gunstigere behandeling gelden dan die welke de Lid-Staten elkander onderling toekennen.

2. Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1 is er geen rekening gehouden met de invoerrechten en heffingen van gelijke wer-

king die voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 32 en 36 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen.

Artikel 4

De kwantitatieve invoerbepkeringen in de Gemeenschap worden op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbepkeringen uiterlijk op 1 januari 1976 afgeschaft.

**Protocol No. 2 betreffende de toepassing
van artikel 2, lid 2, van de overeenkomst**

Enig artikel

Israël past bij invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren de bepalingen toe van protocol No. 2 van de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Israël die heden is ondertekend.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, cum annexis, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, cum annexis, zullen ingevolge artikel 28, derde alinea, juncto artikel 25, van de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen bij de Overeenkomst elkander van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures kennis hebben gegeven.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, cum annexis, ingevolge artikel 27, juncto artikel 25, van de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82. Zie ook *Trb.* 1953, 50. Vergelijk *Trb.* 1957, 9 en *Trb.* 1959, 49, alsmede *Trb.* 1965, 130, *Trb.* 1967, 97, *Trb.* 1972, 25 en *Trb.* 1973, 63.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk *Trb.* 1963, 11 en *Trb.* 1964, 170, alsmede *Trb.* 1965, 130, *Trb.* 1967, 97, *Trb.* 1972, 25 en *Trb.* 1973, 63.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), naar welke Overeenkomst in artikel 14 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling, zoals deze sedert 15 februari 1961 luiden, geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160.

Van de op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, naar welke Akte onder meer in artikel 2, tweede lid, van het Protocol Nr. 1 betreffende de toepassing van artikel 2, eerste lid, van de Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25 (blz. 9 e.v.). Zie ook *Trb.* 1973, 63.

Van de eveneens op 11 mei 1975 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Staat

Israël, naar welke overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, Nr. L 136 d.d. 28 mei 1975.

Teneinde de in de onderhavige Overeenkomst overeengekomen tariefverlagingen autonoom en gelijktijdig met ingang van 1 juli 1975 toe te kunnen passen, hebben de Vertegenwoordigers van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, op 26 juni 1975 goedgekeurd een besluit houdende opening van tariefpreferenties voor de produkten die onder deze Gemeenschap ressorteren en van oorsprong zijn uit Israël. De tekst van dit Besluit is afgedrukt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, Nr. L 165 d.d. 28 juni 1975.

Uitgegeven de achtentwintigste november 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.